hama®

Schnell-Ladegerät

Fast Charger

Chargeur Rapide



00073404

(D) Bedienungsanleitung

Netzgerät: 230 V / 50 Hz / 13 W; Ladegerät: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Akkutyp	NiCd/NiMH	empf.Kapazität	Ladezeit	Ladestrom
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Akkus mit geringerer Kapazität sollten aufgrund des hohen Ladestroms nicht geladen werden!
Nur schnellladefähige NiCd/NiMH Akkus verwenden!
Automatisches Universal-Schnellladegerät mit exakter, prozessor gesteuererter -ΔU Laderegelung. Überladung der Akkus ausgeschlossen!
Für alternativen Betrieb in allen 12 V- Fahrzeugen zugelassen mit 12 Volt DC Kabel.

Ladevorgang:
- Es dürfen nur 2 bzw. 4 Akkus gleicher Baugröße, Kapazität und gleichen Ladezustands geladen werden. Dazu muss der Schalter 2/4 entsprechend der Bestückung mit 2 oder 4 Akkus eingestellt werden.
- Akkus immer nur paarweise laden. Werden nur 2 Akkus geladen, zuerst die linken Ladeschächte benutzen.
- AA und AAA Akkus nicht gemischt laden!
- Nach Einlegen der Akkus beginnt das Ladegerät automatisch mit dem Ladevorgang. Die rote LED leuchtet jetzt.
- Bei einem oder mehreren defekten Akkus blinkt die rote LED. Defekten Akku entfernen und Ladevorgang neu beginnen.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs erfolgt automatische Umschaltung auf Erhaltungsladung, dadurch immer vollgeladene Akkus, die auch im Ladegerät verbleiben können. Die grüne LED leuchtet nun.
- Zusätzliche Timer Sicherheitsfunktion beendet die Aufladung der Akkus sicherheitshalber bei Überschreitungen der max. Ladezeit.

Eine Übereinstimmungserklärung nach den aktuell gültigen Richtlinien finden Sie unter www.hama.com
Beachten Sie ferner die beiliegenden Sicherheits- und Entsorgungshinweise!

(GB) Operating Instructions

Mains Adapter: 230 V / 50 Hz / 13 W; Battery Charger: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Battery type	NiCd/ NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Due to the high charging current, do not charge batteries with a lower capacity.
Only use quick-charge NiCd/NiMH batteries.
Automatic, universal quick-charger with exact process-controlled -ΔV charge control.
The batteries are never overcharged.
For alternative operation in all 12 V vehicles with 12 V DC cable

Charging procedure:
- Only 2 or 4 batteries of the same size, capacity and charge state can be charged. The 2/4 switch must be set according to whether you are charging 2 or 4 batteries.
- Only charge batteries in pairs. If you are only charging 2 batteries, use the left charging slots first.
- Do not charge AA and AAA batteries simultaneously.
- Once the batteries are inserted, the charger begins charging automatically. The red LED illuminates.
- The red LED flashes if one or more batteries are defective. Remove the defective battery and restart the charging process.
- After the batteries are charged, the charger automatically switches to trickle charge for fully charged batteries that can remain in the charger. The green LED then illuminates.
- An additional safety timer shuts off the charger if the maximum charging time is exceeded.

See www.hama.com for a declaration of conformity with the currently applicable guidelines.
The enclosed safety and disposal instructions must also be observed.

(F) Mode d'emploi

Bloc secteur: 230 V / 50 Hz / 13 W; Chargeur d'accus: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Type d'accumulateur	NiCd/ NiMH	Cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Les batteries de capacités plus faibles ne devraient pas être rechargées à cause du courant de charge élevé !
N'utilisez que des batteries NiCd/NiMH à recharge rapide !
Chargeur rapide universel automatique avec coupure de charge -ΔV exacte, contrôlée par processeur. Toute surcharge de la batterie est exclue !
Peut également être utilisé dans les véhicules à 12 V à l'aide du câble 12 V CC.

Processus de recharge :
- Seules 2 ou 4 batteries de même dimension, capacité et état de charge doivent être rechargées. L'interrupteur 2/4 doit être, pour cela, réglé en fonction du nombre de batteries insérées (2 ou 4 batteries).
- Rechargez les batteries par paires. Utilisez d'abord les réceptacles gauches pour la recharge de 2 batteries.
- Ne chargez pas ensemble des batteries AA et AAA !
- La recharge commence automatiquement dès que les batteries sont insérées. La DEL rouge s'allume.
- La DEL rouge clignote dans le cas où une ou plusieurs batteries sont défectueuses. Retirez la batterie défectueuse et recommencez le processus de charge.
- A la fin du processus de charge, l'appareil commute automatiquement sur une charge d'entretien permettant à des batteries entièrement chargées de rester dans le chargeur. La DEL verte s'allume alors.
- Une fonction de sécurité supplémentaire de la minuterie interrompt la recharge des batteries dès que le temps de recharge maximum est atteint.

Vous pouvez consulter la déclaration de conformité ainsi que les directives en vigueur sur internet en cliquant sur : www.hama.com
Veuillez observer également les mesures de sécurité et les indications d´élimination des déchets ci-jointes!

(E) Instrucciones de uso

Cargador: 230 V / 50 Hz / 13 W; Cargador de acumuladores: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Tipo de pila recargable	NiCd/ NiMH	Capacidad recom.	Tiempo de carga	Corriente de carga
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Las pilas recargables con poca capacidad no se deben cargar por motivo de la elevada corriente de carga.
Sólo se deben utilizar pilas recargables NiCd/NiMH con capacidad de carga rápida.
Cargador rápido universal y automático con regulación exacta de la carga -ΔV controlada por procesador. Imposible una sobrecarga de la pila.
Autorizado para el servicio alternativo en todos los vehículos con 12 V con el cable DC de 12 voltios.

Proceso de carga:
- Sólo se pueden cargar 2 ó 4 pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y estado de carga. Para ello, se debe ajustar el conmutador 2/4 en función de la ocupación con 2 ó 4 pilas recargables.
- Las pilas recargables se pueden cargar sólo por pares. Si sólo se van a cargar 2 pilas recargables, utilice primero los compartimentos de carga de la izquierda.
- No cargue pilas recargables AA y AAA mezcladas.
- Una vez colocadas las pilas, el cargador empieza automáticamente a cargar. El LED rojo luce.
- Si una o más de las pilas recargables son defectuosas, el LED rojo parpadea. Retire las pilas recargables defectuosas y comience de nuevo el proceso de carga.
- Una vez finalizado el proceso de carga, se produce la conmutación automática a mantenimiento de la carga, de modo que las pilas completamente cargadas pueden permanecer también en el cargador. El LED verde luce ahora.
- La función de seguridad del temporizador finaliza la carga de las pilas cuando se ha sobrepasado el tiempo máx. de carga.

La declaración de conformidad del fabricante según las directivas actualmente vigentes se encuentra en Internet bajo http://www.hama.com
Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Lichtnetadapter: 230 V / 50 Hz / 13 W; Batterij laadapparaat: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Accutype	NiCd/ NiMH	Vermogen	Oplaadtijd	Laadstroom
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Batterijen met een kleinere capaciteit mogen vanwege de hoge laadstroom niet worden opgeladen!
Gebruik alleen NiCd-/NiMH-batterijen die geschikt zijn voor snelladers!
Automatische universele snellader met exacte, processorgestuurde -ΔV-oplaadregeling.
Overlading van de batterijen is uitgesloten!
Eveneens te gebruiken in alle auto's met 12 V DC-kabel.

Opladen:
- Er mogen slechts 2 resp. 4 batterijen van hetzelfde formaat, vermogen en laadtoestand tegelijkertijd worden opgeladen. Daarvoor moet de schakelaar 2/4 overeenkomstig het aantal op te laden batterijen op 2 of 4 batterijen worden ingesteld.
- Laad de batterijen altijd alleen per paar op. Gebruik, als er slechts 2 batterijen worden opgeladen, eerst het linker laadvak.
- Laad AA- en AAA-batterijen nooit samen op!
- Als de batterijen in de oplader zijn geplaatst, begint de oplader automatisch met het opladen. De rode LED gaat nu branden.
- Bij één of meerdere defecte batterijen knippert de rode LED. Verwijder de defecte batterijen en begin opnieuw met opladen.
- Na afloop van het opladen wordt automatisch overgeschakeld op de gefaseerde onderhoudslading, zodat de batterijen altijd opgeladen zijn en in de oplader kunnen blijven. De groene LED brandt nu.
- Een extra timer-veiligheidsfunctie beëindigt het opladen van de batterijen uit voorzorg bij het overschrijden van de max. oplaadtijd.

Een verklaring van overeenstemming conform de actueel geldige richtlijnen vindt u op internet onder www.hama.com
Observe además las instrucciones adjuntas de seguridad y de desecho.

(I) Istruzioni per l'uso

Alimentatore: 230 V / 50 Hz / 13 W; Caricabatterie: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Tipo di batteria	NiCd/ NiMH	Capacità consigliata	Tempo di carica	Corrente di carica
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Le batterie di capacità inferiore non dovrebbero essere ricaricate a causa del loro elevato tempo di carica.
Impiegare esclusivamente batterie NiCd/NiMH dal tempo di carica rapido!
Caricabatterie rapido universale e automatico con esatta regolazione di carica -ΔV.
Nessun rischio di sovraccarica delle batterie!
Per l'esercizio alternativo in tutti i veicoli 12 V omologati con cavo da 12 V DC.

Processo di carica:
- Possono essere caricate soltanto 2 o 4 batterie di uguali dimensioni, capacità e stato di carica. L'interruttore 2/4 deve essere impostato sul numero corrispondente alle batterie inserite.
- Ricaricare le batterie sempre e solo in coppia. Se si caricano solo 2 batterie, utilizzare inizialmente i vani di carica a sinistra.
- Non caricare batterie AA e AAA insieme!
- Una volta inserite le batterie, l'apparecchio incomincia automaticamente a caricare. Si accende il LED rosso.
- In caso di una o più batterie difettose, il LED rosso inizia a lampeggiare. Rimuovere la batteria difettosa e ripetere il procedimento dall'inizio.
- Al termine della carica ha luogo la commutazione automatica sulla carica di mantenimento, in modo da avere batterie sempre cariche che possono rimanere anche nel caricabatterie. Adesso si accende il LED verde.
- Una funzione di sicurezza supplementare del timer blocca la carica delle batterie se si oltrepassa il tempo di carica massimo.

La dichiarazione di conformità alle normative attuali è disponibile all'indirizzo www.hama.com.
Osservare anche le indicazioni di sicurezza e per lo smaltimento allegate.

(GR) Οδηγίες χρήσης

Μονάδα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος 230 V / 50 Hz / 13 W;
Φορτιστής για μπαταρίες 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Τύπος	NiMH/NiCd	Χωρητικότητα	Ρεύμα φόρτ.	Χρόνος φόρτ.
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Μπαταρίες με μικρότερη χωρητικότητα δεν θα πρέπει να φορτίζονται λόγω του υψηλού ρεύματος φόρτισης!
Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες NiCd/NiMH γρήγορης φόρτισης!
Αυτόματος ταχυφορτιστής γενικής χρήσης με ρύθμιση φορτίου «-ΔV» με ακρίβεια. Αποκλείεται η υπερφόρτιση της μπαταρίας!
Με έγκριση επίσης για λειτουργία σε όλα τα οχήματα 12 V με καλώδιο 12 Volt DC.

Διαδικασία φόρτισης:
- Μπορούν να φορτιστούν μόνο 2 ή αντίστοιχα 4 μπαταρίες ίδιου μεγέθους, χωρητικότητας και ίδιου βαθμού φόρτισης. Για το λόγο αυτό ο διακόπτης 2/4 θα πρέπει να τεθεί ανάλογα με τις μπαταρίες στη θέση 2 ή 4 μπαταριών.
- Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο κατά ζεύγη. Αν φορτίζετε μόνο 2 μπαταρίες, χρησιμοποιήστε πρώτα τις αριστερές υποδοχές.
- Οι μπαταρίες AA και AAA δεν φορτίζονται μαζί!
- Μετά από την τοποθέτηση των μπαταριών η συσκευή αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση. Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει.
- Η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει εάν μία ή περισσότερες μπαταρίες είναι ελαττωματικές. Αφαιρέστε την ελαττωματική μπαταρία και ξεκινήστε εκ νέου τη φόρτιση.
- Μετά τον τερματισμό της φόρτισης γίνεται αυτόματη αλλαγή σε φόρτιση συντήρησης, ώστε οι φορτισμένες μπαταρίες να μπορούν να παραμένουν στη συσκευή. Η πράσινη λυχνία LED ανάβει.
- Μία πρόσθετη λειτουργία ασφαλείας χρονομέτρησης τερματίζει τη φόρτιση της μπαταρίας μόλις επιτευχθεί ο μέγιστος χρόνος φόρτισης.

Τη δήλωση συμμόρφωσης προς τις ισχύουσες Οδηγίες θα τις βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com
Λάβετε επίσης υπόψη τις συνημμένες οδηγίες ασφαλείας και απόσυρσης!

(S) Bruksanvisning

Nätaggregat: 230 V / 50 Hz / 13 W; laddningsaggregat: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Ackumulatortyp	NiCd/ NiMH	Mottagen kapacitet	Laddningstid	Laddnings-ström
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Ackumulatorer med låg kapacitet bör inte laddas på grund av den höga laddningsströmmen!
Använd endast NiCd/NiMH ackumulatorer, som är lämpliga för snabbladdning!
Automatisk, universell snabbladdare med exakt, processorstyrd -ΔV laddreglering. En överladdning av ackumulatorerna är utesluten!
Tillåten för alternativ drift i alla 12 V- fordon med 12 Volt DC kabel.

Laddningsförlopp:
- Man får bara ladda två resp. fyra ackumulatorer som har samma storlek, kapacitet och laddningstillstånd. Omkopplaren 2/4 måste alltid ställas in i så att det passar det aktuella antalet ackumulatorer, 2 eller 4.
- Ackumulatorerna skall alltid laddas parvis. Om det bara är två ackumulatorer som laddas skall de vänstra laddningsschakten användas först.
- Ladda inte AA och AAA ackumulatorer tillsammans!
- När ackumulatorerna har lagts i startar laddaren automatiskt laddningsförloppet. Nu lyser den röda LED:n.
- Den röda LED:n blinkar om en eller flera ackumulatorer inte fungerar korrekt. Tag bort den defekta ackumulatorn och starta laddningsförloppet på nytt.
- När laddningsförloppet är avslutat ställs laddaren automatiskt om till underhållsladdning; därför har man alltid fulladdade ackumulatorer som även kan ligga kvar i laddaren. Den gröna LED:n lyser nu.
- En extra timer-säkerhetsfunktion avslutar för säkerhets skull uppladdningen av ackumulatorerna om den maximala laddtiden överskrids.

En försäkran om överensstämmelse hittar du på http://www.hama.com
Ge även akt på medföljande hänvisningar rörande säkerhet och avfallshantering!

(FIN) Pistokelaturi

Verkkolaite: 230 V / 50 Hz / 13 W; Laturi: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Akkutyyppi	NiCd/NiMH	suos. kapasiteetti	Latausaika	Latausvirta
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Suuren latausvirran vuoksi laturia ei pidä käyttää pienikapasiteettisiin akkuihin!
Käytä ainoastaan pikalataukseen soveltuvia NiCd/NiMH-paristoja!
Automaattinen yleispikalaturi, johon sisältyy tarkka, prosessoriohjattu -ΔV -latauksensäätö.
Paristojen liiallinen lataaminen ei mahdollista!
Hyväksytty käytettäväksi vaihtoehtona kaikissa 12 V:n ajoneuvoissa, jotka on varustettu 12 V:n tasavirtakaapelilla.

Lataus:
- Samanaikaisesti saa ladata vain 2 tai 4 akkua, joiden koko, kapasiteetti ja lataustila ovat samat. Sitä varten 2/4-valitsin on säädettävä vastaavasti riippuen siitä, ladataanko 2 vai 4 akkua.
- Lataa akkuja aina vain pareittain. Jos lataat vain 2 akkua, käytä ensin vasemmanpuoleista latauspaikkaa.
- Älä lataa samanaikaisesti AA- ja AAA-paristoja!
- Kun paristot ovat paikallaan, laturi aloittaa lataamisen automaattisesti. Nyt punainen LED palaa.
- Jos yksi tai useampi paristo on viallinen, punainen LED vilkkuu. Poista viallinen paristo ja aloita lataus alusta.
- Latauksen päätyttyä seuraa automaattinen siirtyminen ylläpitolataukselle, joten käytössä ovat aina täyteen ladatut paristot, jotka voi myös jättää laturiin. Nyt palaa vihreä LED.
- Ylimääräinen ajastettu turvatoiminto lopettaa paristojen lataamisen turvallisuussyistä maksimilatausajan ylittyessä.

Voimassa olevien direktiivien mukainen laatuvakuutus löytyy Internet-osoitteesta www.hama.com
Noudata myös oheisia turvallisuus- ja kierrätysohjeita!

00073404/12.08

hama®

Ladowarka
Dugaszolható akkumulátortöltő
Használati útmutató



00073404

(PL) Instrukcja obsługi

Zasilacz: 230 V / 50 Hz / 13 W; Ładowarka do akumulatorów: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Typ akumulatora	NiCd/ NiMH	Moc	Czas ładowania	Prąd ładowania
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

W ładowarce nie należy ładować akumulatorów o niewielkiej pojemności, ze względu na wysoki prąd ładowania!
Używać tylko wysokiej jakości akumulatorów NiCd/NiMH!
Uniwersalna, automatyczna ładowarka ze sterowaniem procesorowym -ΔV. Zabezpieczenie przed przeładowaniem się akumulatorów. Alternatywny sposób zasilania za pomocą kabla z wtykiem do gniazda zapalniczki samochodowej 12V DC.

Ładowanie:
- W ładowarce można ładować tylko 2/4 akumulatory tej samej wielkości, o takiej samej pojemności oraz o takim samym stanie naładowania. W tym celu należy przełącznik 2/4 ustawić w odpowiedniej pozycji.
- W ładowarce należy zawsze ładować akumulatory parami. W przypadku ładowania tylko 2 akumulatorów należy umieścić je w dwóch lewych komorach ładowania.
- Nie należy ładować jednocześnie akumulatorów AA i AAA.
- Po włożeniu akumulatorów do ładowarki rozpoczyna się proces ładowania. Zapali się czerwona kontrolka LED.
- W przypadku uszkodzonego jednego lub więcej akumulatorów czerwona kontrolka będzie mrugać. Uszkodzony akumulator należy niezwłocznie usunąć z ładowarki.
- Po zakończeniu procesu ładowania, ładowarka przejdzie w tryb ładowania podtrzymującego. Akumulatory mogą pozostać w ładowarce. Zapali się zielona kontrolka LED.
- Dodatkowo w ładowarce znajduje się wyłącznik czasowy. Wyłącznik odłączy zasilanie w przypadku przekroczenia maks. czasu ładowania.

Atest zgodności znajduje się na stronie www.hama.com.

Zużyte akumulatory oraz niepotrzebną, zniszczoną lub zużytą ładowarkę należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami o utylizacji odpadów niebezpiecznych!

(H) Használati útmutató

Hálózati tápegység: 230 V/50 Hz/13 W; Akkumulátor-töltő: 12–13,8 V / 500 mA, 6 VA

Akkutípus	NiCd/NiMH	Felv. kapacitás	Töltési idő	Töltőáram
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

A nagy töltőáram miatt csak azonos méretű és azonos kapacitású akkumulátorok helyezhetők be a töltőbe! Kizárólag gyorstöltésre alkalmas, nagy áramerősségű NiCd/NiMH akkukat használjon töltésre! Automatikus, univerzális gyorstöltő, exakt, processzorvezérlésű -ΔV töltés-átkapcsolóval. Megakadályozza az akkumulátorok túltöltését!
Alternatív üzemeltetésként minden 12 V-os tápfeszültségű gépkocsiban is használható, 12 Voltos DC kábel csatlakoztatásával.

A töltési művelet
- A töltőkészülékbe 2 db vagy 4 db azonos méretű és azonos kapacitású akkumulátor helyezhető be egyidejűleg töltésre. A 2/4 jelű kapcsolót aszerint állítsa be, hogy 2 vagy 4 db akkut tett be töltésre.
- Az akkumulátorok csak párosan tölthetők.
- Ha csak 2 db akkut akar tölteni, akkor a bal oldali töltőfészekbe tegye be azokat.
- Kétféle akkutípus (AA és AAA) vegyesen nem tehető be a töltőbe!
- Ha a töltőkészülékbe behelyezett akkumulátorok jók, a készülék automatikusan elindítja a töltést.
- A piros LED folyamatosan világít.
- Ha a töltőkészülékbe behelyezett akkumulátorok közül egy rossz, a piros LED villogni kezd. Ha egy vagy több akkumulátor hibás, vegye ki a hibás akkut és tegyen be helyette újat.
- A töltés befejezése után az automata átkapcsol csepptöltésre. Ekkor az akkumulátorok feltöltött állapotban vannak, s ezután kivehetők a töltőkészülékből. A zöld LED folyamatosan világít.
- A kiegészítő időzítő és biztonsági kikapcsoló az akkumulátorok túltöltését hívatott megakadályozni és a max. töltési idő után kikapcsol.

További aktuális adatok és kiegészítő tudnivalók találhatók a www.hama.com honlapon.
Minden esetben tartsa be a biztonsági és a megbízhatósági üzemeltetési körülményeket!

(CZ) Návod k použití

Síťový adaptér: 230 V / 50 Hz / 13 W; Nabíječka akumulátorů: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Type d'accumulateur	NiCd/NiMH	Cap. recommandée	Temps de charge	Courant de charge
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Akumulátory s nízkou kapacitou se nesmí z důvodu vysokého nabíjecího proudu nabíjet!
Používejte jen rychlonabíjecí NiCd/NiMH akumulátory!
Automatická univerzální nabíječka s přesným, mikroprocesorem řízeným -ΔV napájením
Přebití akumulátorů je vyloučeno!
Pro alternativní provoz ve všech 12V vozidlech za použití 12V DC kabelu.

Průběh nabíjení:
- Lze nabíjet jen 2 nebo 4 akumulátory stejného typu, stejné kapacity a stavu nabití.......K tomu je zapotřebí, aby byl přepínač nastaven pro 2 nebo 4 akumulátory.
- Akumulátory nabíjejte pouze v páru, pokud budete nabíjet jen 2 akumulátory, vložte je do levé nabíjecí šachty
- AA a AAA nenabíjejte nikdy společně!
- Po vložení akumulátorů začne proces nabíjení automaticky
- Svítí červená LED
- Při jedné nebo více vadách akumulátorů LED červeně bliká, vadné akumulátory vyjměte a začněte nové nabíjení
- Po ukončení procesu nabíjení dochází automaticky k přepnutí na udržovací nabíjení, tím mohou být akumulátory téměř vždy plně nabity. LED svítí zeleně.
- Přídavná funkce časového timeru ukončí nabíjení akumulátorů v případě překročení max. času nabíjení

Prohlášení o shodě podle aktuálně platných směrnic naleznete na www.hama.com
Dbejte bezpečnostních upozornění. Likvidujte podle zákona o odpadech!

(SK) Návod na použitie

Sieťový adaptér: 230 V / 50 Hz / 13 W; Nabíjačka akumulátorov: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Typ akumulátor	NiCD/ NiMH	Kapacita	Čas nabíjania	Prúd nabíjania
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Akumulátory s nízkou kapacitou sa nesmú z dôvody vysokého nabíjacieho prúdu nabíjať!
Používajte len rýchlonabíjacie NiCd/NiMH akumulátory!
Automatická univerzálna nabíjačka s presným, mikroprocesorom riadením -ΔV nabíjanim
Prebitie akumulátorov je vylúčené"
Pre alternatívnu prevádzku vo všetkých 12V automobiloch za použitie 12 DC káblu.

Priebeh nabíjania:
- Možno nabíjať len 2 alebo 4 akumulátor rovnakého typu, rovnakej kapacity a stavu nabitia. Je potrebné, aby bol prepínač nastavené pre 2 alebo 4 akumulátory.
- Akumulátory nabíjajte len v pároch, ak budete nabíjať len 2 akumulátory, vložte ich do ľavej nabíjacej šachty
- AA a AAA nenabíjajte nikdy spoločne!
- Po vložení akumulátorov začne proces nabíjania automaticky
- Svieti červená LED
- Pri jednej alebo viacero chybných akumulátoroch LED bliká červeno, chybné akumulátory vyberte a začnite nové nabíjanie
- Po ukončení procesu nabíjania dochádza automaticky k prepnutiu na udržiavacie nabíjanie, tak môžu byť akumulátory takmer vždy plne nabité. Svieti zelená LED.
- Prídavná funkcia časového spínača ukončí nabíjanie akumulátorov v prípade prekročenie max. času nabíjania.

Prehlásenie o zhode podľa aktuálne platných smerníc nájdete na www.hama.com
Dbajte na bezpečnostné upozornenia. Likvidujte podľa zákona o odpadoch!

(P) Manual de instruções

Unidade de alimentação: 230 V / 50 Hz / 13 W; Carregador: 12–13,8 V / 500 mA / 6 VA

Tipo de pilhas	NiCd/ NiMH	Capacidade recomendada	Tempo de carregamento	Corrente de carga
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

As pilhas de baixa capacidade não devem ser carregadas devido à elevada corrente de carga!
Utilizar somente pilhas NiCd/NiMH que possam ser carregadas rapidamente!
Carregador rápido automático universal com regulação de carga -ΔV exacta e controlada por processador. Excluída a possibilidade de sobrecarga das pilhas!
Aprovado para o funcionamento alternativo em todos os veículos de 12 V com cabo DC de 12 Volt.

Processo de carregamento:
- Só é possível carregar 2 ou 4 pilhas com o mesmo tamanho, capacidade e o mesmo estado de carregamento. Para isso o interruptor 2/4 tem de estar regulado para o modo adequado de acordo com o número de pilhas inseridas (2 ou 4 pilhas).
- Carregar as pilhas sempre aos pares. Para carregar apenas 2 pilhas, utilizar primeiro o compartimento esquerdo do carregador.
- Não carregar pilhas AA e AAA ao mesmo tempo!
- Após a colocação das pilhas, o carregador começa automaticamente o processo de carregamento. O LED vermelho acende.
- Se uma ou mais pilhas estiverem avariadas, o LED vermelho pisca. Retirar as pilhas avariadas e reiniciar o processo de carregamento.
- Terminado o processo de carregamento há uma comutação automática para carregamento de manutenção, pelo que as pilhas se mantêm sempre carregadas e podem permanecer no carregador. O LED verde acende.
- A função adicional do temporizador de segurança termina, por razões de segurança, o carregamento das pilhas em caso de ultrapassagem do tempo máximo de carregamento.

Encontra uma declaração de conformidade de acordo com as directivas actualmente em vigor em www.hama.com
Tenha também atenção as indicações de segurança e de eliminação fornecidas!

(RUS) Руководство по эксплуатации

тип аккум.	NiMH/NiCd	реком.емкость	ток заряда	время заряда
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Из-за высокого тока заряда запрещается заряжать аккумуляторы с меньшей емкостью!
Заряжайте только никель-кадмиевые или никель-металлогидридные аккумуляторы, предназначенные для быстрого заряда!
Автоматическое универсальное зарядное устройство с функцией ускоренного заряда и процессорной системой управления зарядом -ΔV. Перезаряд аккумуляторов полностью исключен.
Допускается эксплуатация во всех автомобилях с сетью 12 В через кабель постоянного тока, рассчитанный на 12 Вольт.

Порядок заряда
- Разрешается заряжать только сразу два или четыре аккумулятора одинакового типоразмера, емкости и с одинаковым остаточным зарядом. Переключатель 2/4 установить в зависимости от того, заряжаются ли одновременно 2 или 4 аккумулятора.
- Аккумуляторы заряжать только парами. Для заряда 2-х аккумуляторов АА используйте два крайних гнезда слева.
- Запрещается заряжать одновременно аккумуляторы разных типоразмеров.
- После того как аккумуляторы вставлены в гнезда, автоматически начинается процесс заряда. Красная лампа должна гореть.
- Если вставлен неисправный аккумулятор, красная лампа мигает. Удалите неисправные аккумуляторы и продолжите заряд.
- По окончании заряда устройство автоматически переключается на режим подзаряда. Таким образом, полностью заряженные аккумуляторы могут оставаться в отсеке устройства. Зеленая лампа горит.
- При превышении макс. времени заряда реле времени автоматически отключает заряд аккумуляторов.

Заявление о соответствии товара текущим нормативам см. на вебузле http://www.hama.com
Соблюдайте инструкции по технике безопасности и утилизации!

(TR) Kullanma kılavuzu

Akü tipi	NiMH/NiCd	Önerilen kapasite	Şarj akımı	Şarj süresi
AAA/Micro	2 / 4	500 – 1300 mAh	1,7 – 4,5 h	350 mA
AA/Mignon	2 / 4	700 – 2600 mAh	1,2 – 4,5 h	700 mA

Yüksek şarj akımları nedeniyle düşük kapasitedeki aküler şarj edilmemelidir!
Sadece hızlı şarj edilebilen NiCd/NiMH aküler kullanılmalıdır!
Bir işlemci üzerinden tam olarak kontrol edilen „Minus Delta U" şarj ayarlı otomatik üniversal hızlı şarj cihazı.
Akülerin aşırı şarj edilmeleri mümkün değildir!
Tüm 12 V araçlarda alternatif olarak 12 Volt DC kablosu ile kullanmak için.

Şarj işlemi:
- Sadece aynı kapasitede, büyüklükte ve şarj durumunda 2 veya 4 akü birlikte şarj edilmelidir. Bunun için 2/4 anahtarı akü sayısına göre 2 veya 4 aküye ayarlanmalıdır.
- Aküler daima çiftler halinde şarj edilmelidir. 2 akü şarj edildiğinde önce sol şarj yuvaları kullanılmalıdır.
- AA ve AAA aküler birlikte şarj edilmemelidir!
- Aküler yerleştirildikten sonra cihaz otomatik olarak şarj işlemine başlar. Kırmızı LED şimdi yanar.
- Bir veya birkaç akü bozuk ise, kırmızı LED yanıp söner. Hasarlı aküleri çıkartın ve şarj işlemine yeniden başlayın.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, cihaz otomatik olarak koruma şarjına geçer ve bu sayede dolu aküler de cihazda kalabilir. Yeşil LED şimdi yanar.
- Maksimum şarj süresi sonunda, akünün şarj edilmesine ek bir zamanlayıcı güvenlik işlevi tarafından son verilir.

Güncel direktiflere uygun uyumluluk beyanı için, bkz. www.hama.com
Birlikte verilen emniyet ve atık bertaraf uyarılarını göz önünde bulundurunuz!